

K067500

Obchodné meno/Názov/Meno a priezvisko dlžníka/úpadcu: Oľga Oláhová
Sídlo/Bydlisko dlžníka/úpadcu: Vladimíra Clementisa 201/2, 981 01 Hnúšťa
IČO/Dátum narodenia dlžníka/úpadcu: 22.01.1963
Titul, meno a priezvisko správcu: JUDr. Jana Jandová
Sídlo správcu: Skuteckého 17, 974 01 Banská Bystrica
Spisová značka správcovského spisu: 1OdK/427/2024 S1295
Príslušný konkurzný súd: Okresný súd Banská Bystrica
Spisová značka súdneho spisu: 1OdK/427/2024
Druh podania: Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Výzva zahraničným veriteľom na prihlásenie pohľadávok

Invitation to lodge a claim for foreign creditors

V súlade s nariadením Rady /EÚ/ č. 2015/848 z 20. mája 2015, ako správca dlžníka **Oľga Oláhová, nar. 22.01.1963, trvale bytom Vladimíra Clementisa 201/2, 981 01 Hnúšťa** (ďalej len „dlžník“), oznamujem, že uznesením Okresného súdu Banská Bystrica, sp. zn.: 1OdK/427/2024 zo dňa 05.12.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

According to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015, as the trustee of the debtor Oľga Oláhová, date of birth 22.01.1963, residency at Vladimíra Clementisa 201/2, 981 01 Hnúšťa (hereinafter only “the Debtor”), my duty is to inform that by the resolution of the District Court Banská Bystrica, No. 1OdK/427/2024 dated on 05th of December 2024, the bankruptcy was declared on the Debtor’s estate.

Toto uznesenie Okresného súdu Banská Bystrica bolo zverejnené v Obchodnom vestníku č. 240/2024 dňa 11.12.2024. Dňom 12.12.2024 bol vyhlásený konkurz na majetok dlžníka.

This resolution of the District Court Banská Bystrica was published in Business Journal No. 240/2024 on 11th of December 2024. Bankruptcy was declared on 12th of December 2024.

Vyhlásením konkurzu sa začína konkurz. Konkurz sa považuje za vyhlásený zverejnením uznesenia o vyhlásení konkurzu v Obchodnom vestníku, pričom za deň zverejnenia (doručenia) súdneho rozhodnutia sa považuje nasledujúci deň po zverejnení súdneho rozhodnutia v Obchodnom vestníku (§ 167a ods. 3 ZKR v spojení s ust. § 199 ods. 9 ZKR).

The bankruptcy begins by declaring the bankruptcy. The bankruptcy is considered as declared by publishing the resolution on declaring the bankruptcy in the Business Journal, whereby as the day of publishing (delivery) of the judicial decision the day following the day after the publishing of the judicial decision in the Commercial report shall be considered (§ 167a sec. 3 BRA in connection with § 199 sec. 9 BRA).

V zmysle zákona č. 7/2005 Z. z. o konkurze a reštrukturalizácii (ďalej len „ZKR“) veriteľa Dlžníka sú povinní v lehote 45 dní u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára do elektronickej schránky správcu a musí byť autorizovaná. Ak ide o zahraničného veriteľa podľa osobitného predpisu, prihláška sa podáva u správcu elektronicky prostredníctvom na to určeného formulára podľa osobitného predpisu.

Under the Act no. 7/2005 Coll. on Bankruptcy and Restructuring (hereinafter referred to as “ZKR”), the Debtor’s creditors are obliged to submit to the administrator within 45 days electronically, via the

designated form, to the administrator's electronic mailbox and it must be authorized. If it is a foreign creditor according to a special regulation, the application is submitted to the administrator electronically by means of a form intended for that purpose according to a special regulation.

Za začiatok plynutia lehoty na prihlásenie pohľadávok sa považuje deň 13.12.2024.

The date 13th of December 2024 is considered to be the start of elapsing the period for lodging the claims.

Ak veriteľ doručí správcovi prihlášku neskôr, na prihlášku sa prihliada, veriteľ však nemôže vykonávať hlasovacie právo a ďalšie práva spojené s prihlásenou pohľadávkou. Právo na pomerné uspokojenie veriteľa tým nie je dotknuté; môže byť však uspokojený len z výťažku zaradeného do rozvrhu zo všeobecnej podstaty, ktorého zámer zostaviť bol oznámený v Obchodnom vestníku po doručení prihlášky správcovi. Zapísanie takejto pohľadávky do zoznamu pohľadávok správca zverejní v registri úpadcov s uvedením okolností, že prihláška bola podaná po uplynutí základnej prihlasovacej lehoty (§ 28 ods. 1, 2, 3 ZKR).

If the creditor delivers the application later to the trustee, the application shall be taken into consideration, but the creditor cannot exercise the right to vote and other rights related to the registered claim. The right to proportional satisfaction of the creditor shall not be touched; he can be satisfied only from the gains put into the schedule from the general property, whose aim to put together was published in the Business Journal after the delivery of the application to the trustee. The trustee will publish the entry of such a claim in the list of claims in the bankruptcy register, stating the fact that the application was submitted after the basic application period had expired (§ 28 sec 1, 2, 3 ZKR).

Ak ide o zabezpečenú pohľadávkou v prihláške doručenej správcovi sa musí riadne a včas uplatniť aj zabezpečovacie právo, a to v základnej prihlasovacej lehote 45 dní od vyhlásenia konkurzu, inak zanikne (§ 28 ods. 4 ZKR).

If it is a secured claim in the application delivered to the trustee, the security right must also be exercised properly and in time, within the basic application period of 45 days from the declaration of bankruptcy, otherwise it will expire (§ 28, paragraph 4 ZKR).

Prihláška musí byť podaná spôsobom podľa § 28 ods. 2 ZKR a musí obsahovať základné náležitosti prihlášky, inak sa na prihlášku neprihliada. Základnými náležitosťami prihlášky sú: a) meno, priezvisko a bydlisko veriteľa, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania veriteľa, ak ide o fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo veriteľa, ak ide o právnickú osobu, b) meno, priezvisko a bydlisko úpadcu, ak ide o fyzickú osobu, alebo obchodné meno, meno a priezvisko, ak sa odlišuje od obchodného mena, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a miesto podnikania úpadcu, ak ide fyzickú osobu podnikateľa, alebo názov, identifikačné číslo alebo iný identifikačný údaj a sídlo úpadcu, ak ide o právnickú osobu, c) právny dôvod vzniku pohľadávky, d) poradie uspokojovania pohľadávky zo všeobecnej podstaty, e) celková suma pohľadávky (§ 29 ods. 1 ZKR). Prihláška pohľadávky a jej prílohy sa podávajú prostredníctvom elektronického formulára (§ 25 Vyhlášky MS SR č. 665/2005 Z. z.). Podanie, ktorým bola uplatnená pohľadávkou, ktorá sa v konkurze uplatňuje prihláškou, nemožno opraviť ani doplniť (§ 30 ods. 2 ZKR).

The application must be submitted in accordance with § 28 par. 2 ZKR and must contain the basic requirements of the application, otherwise the application will not be considered. The basic requirements of the application are: a) name, surname and residence of the creditor, if it is a natural person, or business name, first and last name, if it differs from the business name, identification number or other identification data and place of business of the creditor, if it is a physical the person of the entrepreneur, or the name, identification number or other identification data and registered office of the creditor, if it is a legal entity, b) name, surname and residence of the bankrupt, if it is a natural person, or business name, name and surname, if it differs from the business the name, identification number or other identification data and place of business of the bankrupt, if it is a natural person of the entrepreneur, or the name, identification number or other identification data and seat of the bankrupt, if it is a legal entity, c) legal

reason for the origination of the claim, d) order of satisfaction of the claim from a general point of view, e) the total amount of the claim (§ 29 paragraph 1 ZKR). The claim application and its annexes are submitted via an electronic form (§ 25 of Decree of the Ministry of the Slovak Republic No. 665/2005 Coll.). The filing, by which the claim was asserted, which is asserted in bankruptcy by means of an application, cannot be corrected or supplemented (§ 30, paragraph 2, ZKR).

Pre každú zabezpečenú pohľadávku musí byť podaná samostatná prihláška s uvedením zabezpečenej sumy, druhu, poradia, predmetu a právneho dôvodu vzniku zabezpečovacieho práva (§ 29 ods. 2 ZKR).

For each assured claim one application must be submitted with stating the assured sum, type, order, subject and legal reason of establishment of the security right (§ 29 sec. 2 ZKR).

V prihláške podmienenej pohľadávky musí byť uvedená aj skutočnosť, na základe ktorej má pohľadávka vzniknúť alebo podmienka, od ktorej závisí vznik pohľadávky (§ 29 ods. 3 ZKR).

In the application of conditional claim must be stated also the fact on which basis the claim should arise or the condition, from which the establishment of the claim depends (§ 29 sec. 3 ZKR).

K prihláške sa pripoja listiny preukazujúce v nej uvedené skutočnosti. Veriteľ, ktorý je účtovnou jednotkou, v prihláške uvedie vyhlásenie, či o pohľadávke účtuje v účtovníctve, v akom rozsahu, prípadne dôvody, prečo o pohľadávke v účtovníctve neúčtuje (§ 29 ods. 6 ZKR).

To the claim shall be attached the documents, which prove the stated facts. The creditor, who is the accounting unit, determines in the application a statement, if he accounts the claim in the accountancy, in which extent, or possible reasons, why he does not accounts the claim in the accountancy (§ 29 sec. 6 ZKR).

K prihláške nepeňažnej pohľadávky musí byť pripojený znalecký posudok určujúci hodnotu nepeňažnej pohľadávky, inak sa na prihlášku neprihliada (§ 29 ods. 7 ZKR).

The application for a non-monetary claim must be accompanied by an expert opinion determining the value of the non-monetary claim, otherwise the application will not be taken into account (§ 29(7) ZKR).

Veriteľ, ktorý nemá na území Slovenskej republiky bydlisko alebo sídlo alebo organizačnú zložku podniku, je povinný ustanoviť si zástupcu na doručovanie s bydliskom alebo sídlom na území Slovenskej republiky a ustanovenie zástupcu písomne oznámiť správcovi, inak sa mu budú písomnosti doručovať len zverejnením v Obchodnom vestníku (§ 29 ods. 8 ZKR).

The creditor, who does not have the residence or seat or affiliation of the company in the Slovak republic, is obliged to determine his representative with residence or seat in the Slovak republic for delivering and to announce the determination of the representative to the trustee, otherwise the documents will be delivered only by publishing them in the Business Journal (§ 29 sec. 8 ZKR).

Pohľadávka sa uplatňuje v eurách. Ak sa pohľadávka neuplatní v eurách, sumu pohľadávky určí správca prepočtom podľa referenčného výmenného kurzu určeného a vyhláseného v deň vyhlásenia konkurzu Európskou centrálnou bankou alebo Národnou bankou Slovenska. Ak je pohľadávka uplatnená v mene, ktorej referenčný výmenný kurz Európska centrálna banka ani Národná banka Slovenska neurčuje a nevyhlasuje, sumu pohľadávky určí správca s odbornou starostlivosťou (§ 29 ods. 5 ZKR).

The claim shall be alleged in Euros. If the claim is not alleged in Euros, the sum of the claim shall be

stated by the trustee by the conversion according to the exchange rate determined and published on the day of bankruptcy declaration by the European Central Bank or National Bank of Slovakia. If the claim is alleged in currency, whose reference exchange rate is not stated or published by the European Central Bank or by the National Bank of Slovakia, the sum of the claim shall be determined by the trustee with professional care (§ 29 sec. 5 ZKR).

Účastník konkurzného konania má právo najneskôr do uplynutia lehoty na prihlasovanie pohľadávok uplatniť námietku zaujatosti voči sudcovi, ktorý má vec prejednať a rozhodnúť, ak so zreteľom na jeho pomer k veci, k účastníkom alebo k ich zástupcom možné mať pochybnosti o ich nezaujatosti. Na neskôr doručené námietky súd neprihliada (§ 197 ods. 6 ZKR). V námietke zaujatosti musí byť okrem všeobecných náležitostí podania uvedené, proti komu smeruje, dôvod, pre ktorý má byť sudca vylúčený, kedy sa strana uplatňujúca si námietku o dôvode vylúčenia dozvedela a dôkazy na preukázanie svojho tvrdenia, ktorých povaha to pripúšťa, okrem tých, ktoré nemôže bez svojej viny pripojiť. Na podanie, ktoré nespĺňa náležitosti podľa prvej vety, súd neprihliada (§ 52 ods. 2 CSP).

The participant in the bankruptcy proceedings has the right, no later than the expiration of the deadline for filing claims, to file an objection of bias against the judge who is to hear the case and decide if, in view of his relationship to the case, to the participants or to their representatives, it is possible to have doubts about their impartiality. The court does not take into account objections received later (§ 197 paragraph 6 ZKR). In addition to the general requisites of the submission, the objection of bias must state, against whom it is directed, the reason for which the judge is to be excluded, when the party making the objection learned about the reason for exclusion and the evidence to prove its claim, the nature of which allows it, except for those that he cannot connect without his fault. The court does not consider a submission that does not meet the requirements according to the first sentence (Section 52 paragraph 2 of the CSP).

Táto výzva sa vzťahuje na veriteľov, ktorí majú trvalé bydlisko alebo registrované sídlo v iných členských štátoch Európskej únie ako v Slovenskej republike v súlade s č. 54 Nariadenia Rady (EÚ) č.2015/848 z 20. mája 2015.

This notice refers to the creditors who have their domicile or registered seat in other EU member state than in the Slovak Republic according to the Direction of the European Council No. 2015/848 dated 20th May 2015.

JUDr. Jana Jandová, správca

JUDr. Jana Jandová, trustee